

# ACTE II

## Les tilleuls.

(96 = ♩)

Avec entrain (sans presser)

This musical score is for Act II, titled "Les tilleuls". It is marked with a tempo of 96 beats per minute, indicated as  $(96 = \text{♩})$ , and the performance instruction "Avec entrain (sans presser)". The score is arranged for a full orchestra and includes the following parts:

- Grandes Flûtes
- Hautbois
- Cor Anglais
- Clarinettes en SI b
- Saxophone en MI b
- Bassons
- Cors en FA ♮
- Timbales SOL ♮ MI ♮
- Triangle
- Violons
- Altos
- Violoncelles
- Contrebasses

The score features a rhythmic pattern of eighth notes in the lower strings and woodwinds, with a "très rythmé" marking. The upper strings and woodwinds play a melodic line with triplets and slurs. The score is divided into two systems, with the second system starting with the instruction "Avec entrain (sans presser)" and "très rythmé".

This musical score page features ten staves for various instruments. The instruments are labeled as follows:

- 6<sup>th</sup> Fl.
- Hornb.
- Cor Ang.
- Cl.
- Sax
- Horn
- Cor
- Timb.
- (Staff 9)
- (Staff 10)

The score includes complex rhythmic patterns, such as triplets and sixteenth-note runs, and dynamic markings like *mf* and *Div.* (divisi). The notation is arranged in a standard orchestral format with treble and bass clefs.

Cl. *à 2 Soli* **74**

Sax. *Solo*

Trp. *à 2 Soli*

Cors *Solo* *bien choisé et rythmé*

Timb.

**74**

*mf pizz.*

Div.

Hautb. *Solo*

Cl. *mf bien choisé et rythmé*

Sax.

Trp.

Cors

Timb.

Triang. *Solo*

*très marqué*

*très marqué*

*très marqué*

*Solo*

75

Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Cl. *1<sup>o</sup> Solo*

Sax.

Bass

*1<sup>o</sup> Solo* Cors

*3<sup>o</sup> Solo* Triang.

75

Div.

Div.

Div.

Div.

This page of a musical score, numbered 147, contains the following parts and markings:

- Fl. (Flute):** Features a melodic line with slurs and accents, marked *mf* in the second measure.
- Hautb. (Horn):** Features a melodic line with slurs and accents, marked *mf* in the second measure.
- Cor Ang. (Trumpet):** Features a melodic line with slurs and accents.
- Cl. (Clarinet):** Features a melodic line with slurs and accents, marked *mf* in the second measure.
- B<sup>oon</sup> (Bassoon):** Features a melodic line with slurs and accents, marked *f<sup>o</sup>* and *mf* in the second measure.
- Cor (Trumpet):** Features a melodic line with slurs and accents, marked *f<sup>o</sup> Solo* and *p* in the fourth measure.
- Triang. (Triangle):** Features a rhythmic pattern of eighth notes.

The score is written on ten staves, with the first six staves containing the primary melodic lines and the remaining four staves providing additional rhythmic or harmonic support.

à Walheim

La place... Au fond: le temple protestant... A gauche: le presbytère.  
 A droite: la Wirtschaft entourée de haubans... Derrière le temple: des tilleuls taillés  
 et laissant voir la porte... En bas: sous les tilleuls près de l'entrée du presbytère.  
 SCHMIDT et JOHANN sont assis, attablés devant la Wirtschaft.  
 Au fond, à droite: la route et la campagne... Bon temps.  
 Dimanche après midi.

RIDEAU

Musical score for 'à Walheim'. The score includes parts for:
 

- Cor Ang. (English Horn)
- Cl. (Clarinet)
- Sax. (Saxophone)
- Tr<sup>pt</sup> (Trumpet)
- Cor. (Horn)
- Timb. (Timpani)
- Violins I and II (Violins)
- Viola (Viola)
- Cello (Cello)
- Bass (Bass)
- Vocal parts for SCHMIDT and JOHANN

 The score is marked with a box containing the number 76. Performance instructions include 'très marqué' for the brass sections and 'lourd et soutenu' for the strings and vocal parts. A 'f arco' instruction is present at the bottom left. The vocal part for JOHANN includes the text 'le verre en main'.

Cor Ang. **Plus largement**

**1<sup>er</sup> Mouv!**

Cl.  
Sax.  
B♭  
Cors

*f* *très marqué*

*f* *très marqué*

*f* *très marqué*

*f* *très marqué*

*f* *très marqué*

**Plus largement**

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*f*

*f*

*f*

SCHMIDT

le verre en main

**Plus largement**

**1<sup>er</sup> Mouv!**

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

...vat Bacchus! senpeçy! ... vat! c'est Dimanche!...

Vi..

Cl. Plus largement

77 f' Mouv!

Musical score for Cl., Sax., Trompe, and Cors instruments. The score is written in 2/4 time and includes dynamic markings such as *p*, *f*, and *tr*. The Cl. part starts with a *p* dynamic and a *tr* marking. The Sax. part starts with a *f* dynamic and a *tr* marking. The Trompe part starts with a *f* dynamic and a *tr* marking. The Cors part starts with a *f* dynamic and a *tr* marking. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Plus largement

77 f' Mouv!

Musical score for strings. The score is written in 2/4 time and includes dynamic markings such as *f*. The score is divided into measures by vertical bar lines.

Plus largement

f' Mouv!

Vocal and bass line musical score. The vocal line includes the lyrics: "Vat Bacchus! semper vi - vat! c'est Dimanche!.. Vivat!". The bass line includes the lyrics: "Vivat!". The score is written in 2/4 time and includes dynamic markings such as *f* and *pp*. The score is divided into measures by vertical bar lines.



Cor Ang.

Cl.

Sax.

Bass

Corn

Timb.

*très accentué*

vi - vat Bac - chus ! sem - per vi - vat ! vi - vat Bacchus ! sem - per vi - vat ! Vi -

vi - vat Bac - chus ! sem - per vi - vat ! vi - vat Bacchus ! sem - per vi - vat ! Vi -

78

Cor Ang.

Cl. *ff* *à 2*

Sax. *ff*

Bass. *ff* *à 2*

Corn. *ff* *à 2*

Timb. *ff*

Triang.

78

- vat! - semper vi - vat! - Vi.

- vat Bacchus! semper vi - vat! - Vi.

En élargissant **79** 1<sup>re</sup> Mouvt (calme mais sans trop retenir)

1<sup>er</sup> Ang.

Cl.

Soli

Sax.

Pom.

Cors

4<sup>o</sup> Solo

Tiub.

Triang.

En élargissant **79** 1<sup>re</sup> Mouvt (calme mais sans trop retenir)

En élargissant **1<sup>re</sup> Mouvt (calme mais sans trop retenir)**

S. - vat Bacchus! — semper vi - vat! (Ce servante sert de la Wirtschaft et sert de nouveau à boire aux deux amis.)

J. - vat Bacchus! — semper vi - vat!

pp

Subo

Musical score for the first system, featuring Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), and Cor Anglais (Cor Aug.) parts. The Clarinet part includes trills (tr) and dynamic markings like *rit.* and *ad.*. The Bassoon part includes dynamic markings like *pp*. The Cor Anglais part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*. The system concludes with the vocal exclamation "ah!".

Musical score for the second system, featuring Flute (Fl.), Clarinet (Cl.), Bassoon (Bass.), and Cor Anglais (Cor Aug.) parts. The Flute part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*. The Clarinet part includes trills (tr) and dynamic markings like *pp*. The Bassoon part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*. The Cor Anglais part includes dynamic markings like *pp* and *ppp*. The system concludes with the vocal line "l'ad-mi-ra-ble jour-né - - - et..".

Fl.

Cor Ang.

Solo *p*

Cl. *pp* *mol.*

Bass

Cors

Div. *ppp*

*ppp*

SCHMIDT

Qu'il est doux de

1. De ce joyeux soleil j'ai l'âme illuminée et..

Detailed description: This is a page of a musical score for orchestra and voice. The score is in French and includes parts for Flute (Fl.), Cor Anglais (Cor Ang.), Clarinet (Cl.), Bass, Horns (Cors), and Voice. The music is in 2/4 time and features various dynamics and articulations. The lyrics are: "De ce joyeux soleil j'ai l'âme illuminée et..". The score is arranged in a standard orchestral layout with multiple staves for each instrument and a vocal line.

Fl.

1<sup>o</sup> Solo

Cor Ang.

Cl.

1<sup>o</sup> Solo

Bom

Cora

Triang.

viola

vcllo

Div.

vi - vre quand l'air est si léger,

le ciel si

pizz.

mf

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for woodwinds: Flute (1st Solo), Cor Anglais, Clarinet (1st Solo), and Bassoon. Below these are the brass instruments: Corno and Triangle. The string section includes Viola, Violin, and a double bass line. The voice part is at the bottom, with lyrics in French. The score is marked with various dynamics including *mf*, *p*, and *pizz.* (pizzicato). There are also articulation marks like *mf pizz.* and *mf*. The page number 156 is in the top left corner.

Hautb. Solo

Cl. P<sup>o</sup> Solo

Bom.

(le 1<sup>er</sup> Solo en dehors)

Cors Soli

Timb.

arco

pp léger

pp

f

pp

arco

pp léger

pp léger

bleu, le vin si clair!...

JOHANN

C'est Diman - che!

C'est Diman - che!

arco tr

pp léger

f

f

80

G<sup>o</sup> Orgue (dans les couloirs)

(fonds)

1<sup>er</sup> Solo

Fl.

Hautb.

Timb. tr

80

G<sup>4</sup>Org.

SCHMIDT (d'un ton gouailleur)

Al - lez! chantez l'of - fi - ce, Et que l'or - gue ré - son - ne!...

G<sup>4</sup>Org.

(avec gaieté et franchise)

De bénir le Seigneur il est bien des fa - çons: Moi, je le glo - ri - fie en exalant ses

81

G<sup>4</sup>Org.

sons! Gloire à ce lui qui nous don - ne D'aussi bon vin!

JOHANN (de même)

De bénir le Sei - gneur il est bien des fa - çons. Moi, je le glo - ri - fie en ex - al - tant ses sons!

G<sup>4</sup>Org.

et fait l'ex - is - ten - ce si - bon - ne! Bénissons le Sei - gneur!

Bénissons le Sei - gneur! Bénissons le Sei - gneur!

G<sup>4</sup>Org.

JOHANN (regardant)

Du mon - de! en - core du monde!... Ou vient de tous cô - tés!..



82 (116 = ♩)

Haut. Un peu plus animé

Cl.  
(Le saxophone compte)  
Bons  
(Le triangle compte)

82 Un peu plus animé

pp léger  
Alto  
pp léger  
JOHANN *mf*  
Le pasteur ver\_ ra bien fê\_ter ses cinquante ans de mari\_ a - - - ge!

Vclles col C.B.  
C.B. arco  
pp léger

M. sol.

SCHMIDT  
*mf*  
C'est hon pour un pas - teur, cinquante ans de mé\_ na - ge, Dieu le sou\_ tient! mais moi je n'aurais pu ja\_

**83** (10♩ = 1)

Plus lent

Fl.  
Haut.  
Cor Ang.  
Cl.  
Basson.  
Tuba

*doux et soutenu*  
**83**  
Plus lent

*bien chanté*  
*Divisés*

*mf* *pp* *pp* *pp*

**Plus lent**  
- mais en supporter au tant !...

(CHARLOTTE et ALBERT paraissent)  
*mf* *pp*

*mf* *pp* *pp*

JOHANN se lève en les regardant  
*mf*  
Et ce - pen -

*pp* *pizz.* *pp*

*Soli*  
*pp* *pp* *pp* *pp*

*pp* *pp* *pp* *pp*

*pp* *pp* *pp* *pp*

*pp* *pp* *pp* *pp*

et se penche vers SCHWINDT)  
- dant, J'en sais qui ne s'effraieraient guè - - re De sem - bla - ble fé - li - ci - té!

*pp* *pp* *pp* *pp*

84 (96 = ♩)

1<sup>re</sup> Mouv! subitement

Haut. en retenant très peu

mf bien chanté et rythmé

Cl.

Saxop.

Bon.

Triangle

*mf*

*mf*

*mf*

*p*

84

1<sup>re</sup> Mouv! subitement

en retenant très peu

*dim.*

*dim.*

*dim.*

*tr*

*tr*

*pp*

en retenant très peu

SCHMIDT

1<sup>re</sup> Mouv! subitement

(se levant)

Eh bien! à leur san - té, Allons vider en -

(les désignant)

Tien!... ceux là... par ex - em - ple!

*dim.*

*pp*

Fl. *f* *p* prendre la 1<sup>re</sup> Fl.

Haut. *f* *p*

Cor ang. *f* *p*

Cl. *f* *p*

Saxop. *f* *p*

Tromb. *f* *p* 1<sup>er</sup> Solo *pp*

Timb. *pp*

Triangle

sc. *pp* encore un ver - re!

(Ils rentrent tous les deux dans la wirthschaft)

(CHARLOTTE et ALBERT sont arrivés sous les tilleuls, ils s'assoient sur le banc)

Div. *pp*

Div. la moitié arco

*pp* la moitié pizz.

85 (5/4 = ♩.) **Très modéré. calme**

Cl. **rall.**  
 1<sup>er</sup> Solo *p* tendre et expressif (de même)  
 2<sup>e</sup> Solo *p* tendre et expressif (de même)  
 Cors *pp* doux  
 Timb. *pp*

**rall.** 86 **Très modéré. calme**  
*dim.* *pizz.* *p*  
 (en dehors) (de même)  
 1<sup>er</sup> Alto Solo *Div. arco*  
 les autres Altos *Div. arco*  
 Unis *pizz.* *p*  
 Unis *pizz.* *p*

Cl.  
 Bass.  
 Cors  
 Timb.  
 ALBERT (avec tendresse)  
*mf* Trois mois!... Voi-ci trois mois que nous sommes u-nis!

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors *poco*

86

*p arco* *arco* *cresc.*

*Unis.* *p* *cresc.*

*Unis.* *p* *cresc.*

A. Ils ont passé bien vi - te... et pourtant — il me semble Que nous avons vécu toujours en

It. sol.

Cl. Solo *p* *tendre et expressif* (de même)

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors Solo *p*

*pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.*

*f* *Alto Solo, (en dehors)* *Div.* *arco* *p*

CHARLOTTE (barré)

Al - bert!..

A. - sem - ble! Si vous sa - vriez comme je vous bé - nis!..

*pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.* *pp* *pizz.*

Cl. **87**

Bois

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

1<sup>er</sup> Solo

*doux*

*p tout prest*

**87**

*pp* *doux et bien chanté* *dol.*

*pp*

*f* *p* *pp* *dim.*

*f* (*vacare plus tendre*) *pp*

Mais moi de cet-te jeu-ne fil - le si cal-me... et souri-an-te au foy-er de famil -

Unis

*f* *pp* *doux et bien chanté* *dol.*

*f*

Cor Ang.

Cl.

1<sup>er</sup> Cor

**88** 1<sup>er</sup> mouv!

*poco rall.* *pp* *doux* (*de même*)

*f* Solo

*pp* *doux* (*de même*)

**88** 1<sup>er</sup> mouv!

*p* saurez *pp* sur la touche

*pizz.* *arco*

*p* saurez *pp* sur la touche

*p* saurez *pp* sur la touche (*se levant et simplement*)

CHARLOTTE

*piu f* *poco rall.* *dim.* 1<sup>er</sup> Mouv!

le... Ai-je fait u-ne femme heu-reuse et sans re-grets ?.

*p* saurez *pp* sur la touche

*pizz.* *arco* *pizz.*

*p* saurez *pp*





89 (♩ = 6 = 6)

Moderé (1<sup>er</sup> mouv!)

6<sup>e</sup> Org.

rall. *suivez* (fonds)

Cl. Soli *mf* *ff* *suivez*

89

rall. Moderé (1<sup>er</sup> mouv!)

*f* *pizz.* *f*

*f* *p* *rall.* *dim.* Moderé (1<sup>er</sup> mouv!)

reux... et j'ai fi-ne-ra-vi-et...

CHARLOTTE, accompagnée d'Albert.

se dirige vers le temple, puis ALBERT échange quelques mots avec ceux qui vont à l'office.

6<sup>e</sup> Org.

**90** Avec agitation

G<sup>♯</sup> Org.  
 6<sup>e</sup> Fl.  
 1<sup>re</sup> Fl.  
 Haut.  
 Cor Ang.  
 Cl.  
 Saxop. *sf*  
 Bass *sf*  
 Cors  
 Timb. *sf*

**90** Avec agitation

Div. *sf*  
*très chauté* *creto.* *più f*  
*très chauté* *creto.* *più f*  
*sf* *creto.* *f*  
*sf* *creto.* *f*

WERTHER a paru au haut de la route - il descend et contemple de loiz  
 avec un tourment visible l'intimité des deux (pout.)  
 WERHER (a lui-même, avec douleur)  
 Un

G<sup>de</sup> Fl. rall.  
 P<sup>re</sup> Fl. reprendre la G<sup>de</sup> Fl.  
 Haut. Solo  
 Cor Ang. f dim. p  
 Cl.  
 Saxop. dim. p  
 Bass. dim. p  
 Cors dim.  
 Pist.  
 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Tromb. dim.  
 3<sup>e</sup> Tromb. et Tuba 3<sup>e</sup> Tr.  
 Timb. tr  
rall. v  
pp  
rall.  
 autre — est son é . poux!.. Un autre est son é . poux!..  
 Puis sf

91

Plus lent (84 = ♩)

Fl. 1. *ppp* *pp*

Fl. 2. *ppp* *pp*

Haut. *p* *p*

Cl. *ppp* *pp* *f*

B<sup>ss</sup> 1<sup>o</sup> *ppp* *pp*

Cors *p*

91

Plus lent

*poco* *sf* *expressif*

*pp* *sf*

Unis *pp* *sf*

Plus lent

*p* *pp* *sf* *pp* *sf*

W. Dieu de bon-té!... Si tu m'aurais permis de marcher dans la vie Avec cet ange à mon côté,

*pizz.* *pp* *sf*

Cor Ang. Solo *capriccioso*

Cl.

Saxop.

Tron.

Cors

Timb.

W. *(sourd-ment)*

Mon existence entiè - re N'aurait jamais été — Qu'une arden - te pri - è - re!.. et maintenant... par.

*mf*

**en animant**

**Fl.** *pp*  $\rightarrow$  *mf* *f* *sf*

**Haut.** *pp*  $\rightarrow$  *mf* *f* *sf*

**Cor Aug.** *f* *sf*

**Cl.** *f* *sf*

**Saxop.** *pp*  $\rightarrow$  *mf* *f* *sf*

**Bass.** *f* *sf*

**Cors** *mf* *f* *sf*

**Pist.** *mf* *f* *sf*

**Tromb.** *f* *sf*

**Timb.** *f* *sf*

**Perc.** *p* *f* *sf*

**en animant**

**en animant**

**en animant**

**V.** ...fois j'ai peur de blasphémer!... C'est moi!...

Agité et passionné (160 = ♩)

Fl.  
Haut.  
Cor Ang.  
Cl.  
Saxop.  
Bass.  
Corno  
Timb.

92

Agité et passionné

*p léger et palpitant*  
*p léger et palpitant*  
*p léger et palpitant*

(débarrassement)

*dim.*

Agité et passionné

W.  
moi... quelle pouvait aimer!..

*pizz.*

Fl. *f* *pp*  
 Haut. *f* *pp*  
 Cor Ang. *f* *pp*  
 Cl. *f* *pp*  
 Bass. *f* *pp*  
 Cors *f* *pp*  
 V. *f* *pp* *mf* *f*  
*(très vibrant et ému)*  
 J'au-rais sur ma poi-tri-ne Pres-sé la plus di-vine, La plus belle créa-tu-re... Que Dieu  
*bien chanté*  
*crac.* *crac.* *crac.* *crac.*



93

Haut.



Cor Ang.



Cl.



Bass



Cors



Timb.



93



w.



même ait su former!.. C'est moi, c'est moi... qu'elle pouvait aimer!..



Col C.B.



Musical score for orchestra and voice, including staves for Hautbois, Cor Anglais, Clarinet, Bassoon, Horns, Timpani, Percussion, Soprano, Bass, Cello, and Double Bass. Includes dynamic markings like f, dim., p, and performance instructions like 'avec élan et très expressif'.

*rall. 1<sup>er</sup> mouv!*

Fl. *f*

Haut. *f*

Cor Ang. *mf dim. suitez pp*

Cl. *mf dim. suitez pp*

Horn *mf dim. suitez pp*

Corn *mf dim. suitez pp*

Timb. *mf dim. suitez pp*

*rall. 1<sup>er</sup> mouv!*

*f* *mf* *mf* *mf*

*soutez pp* *soutez pp* *soutez pp*

W. *rall. 1<sup>er</sup> mouv!*

Lorsque sourait le ciel — qui s'illu — mi — ne soudain je l'ai vu se fer.

Col C.B. *pp bien choote pizz.*

*soutez pp*

*sans retenir et expressif*

Cl. *p*

*f* *dim.*

*f* *dim.*

*f* *dim.*

*f* *dim.*

*f* *dim.* *dim.*

*f* *dim.*

*W.* - mer!.. Je l'ai vu se fer- mer!.. C'est moi, c'est

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*farco* Cédez un peu

Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Cl. *p*

Rous. *p*

Cor

Timb.

**94**

*f* *suivez*

*f* *suivez*

*f* *suivez*

*f* *suivez*

*p*

*f* *suivez*

*f* *suivez*

*f* *suivez*

*W.* moi... qu'el - le pouvait ai - mer!.. Ah! j'mi -

*p*

*dolce*

*f* *suivez*

1<sup>er</sup> mouv.

Fl. *pp* très léger  
 Hornb. *pp* très léger  
 Cor Ang. *pp*  
 Cl. *pp* très léger  
 Bas. *pp* très léger  
 Cors  
 Timb.  
 1<sup>er</sup> Solo *p*  
 2<sup>er</sup> Solo *p*  
 3<sup>er</sup> Solo *p*  
 W. *pp* *div.* *mf*  
 - rais sur ma poi. tri - ne Pres - sé la plus di - vi - ne, La plus bel. le cré. a.  
*pp pizz*

Fl.  
Hautb.  
Cor Ang.  
Cl.  
Corns

*p* *cresc* *f* *dim.*

Unis  
*p* *cresc* *f* *dim.*

Unis  
*p* *cresc* *f* *dim.*

Unis  
*p* *cresc* *f* *dim.*

*f* *arco* *dim.*

- tu - re que Dieu même a su for - mer!.. C'est moi... c'est

**En animant**

Cl.  
Basson

*p* *cresc.*

*più f*

*più f*

*più f*

*più f*

moi!.. quel - le pou - voir ai - mer!.. c'est moi...

Vclon et C.B.

Fl.

Hautb.

Cor Ang.

Cl.  
cresc.

Bass  
cresc.

Cors *mf* cresc.

Timb.

95

qu'el - le pouvait ai - mer!.. Tout mon corps en fris - son - -

Vclles Col C. B.

C. B.  
cresc.

En animant

Fl.

Hornb.

Cor Ang.

Cl.

Bon.

Cors

Pist.

Tromb.

Tuba

Timb.

En animant

En animant

En animant  
(avec un accent déchirant)

ne... et tout mon être, tout mon être en

1<sup>er</sup> mouv! animé

Fl. *ff*

Hautb. *ff*

Cor Ang. *ff*

Cl. *ff*

Bass. à 2 *ff*

*ff très marqué*

Cors *ff*

Pist. *ff*

Tromb. à 2 *ff*

3<sup>e</sup> Tru. *ff*  
et Tuba à 2 *ff*

*ff* 1<sup>er</sup> mouv! animé

Div. *ff*

Div. *ff*

Div. *ff*

*ff* 1<sup>er</sup> mouv! animé

v.  
pleu - - - - - re!..

*ff très marqué*



96

Fl. *dim.*

Hautb. *dim.*

Cor Ang. *dim.*

Cl. *dim.*

Bass. *dim.*

Cors *dim.*

Pist. *dim.*

Tromb. *dim.*

3 Tromb. et Tuba *dim.*

Unis. *dim.*

Unis. *dim.*

Unis. *dim.*

Unis. *dim.*

WYRTNER dans la plus grande agitation veut s'éloigner, mais il tombe accablé sur le banc, la tête dans ses mains.

96

## En retenant

Hautb.

Cor angl.

Clar.

Bass.

Cors

En retenant

pizz.

Cor angl.

Clar.

Bass.

Cors 1<sup>o</sup> Solo

Plus modéré

1<sup>o</sup> Solo

Plus modéré

SCHMIDT

(SCHMIDT et JOHANN reparaissent sur le seuil de la WIRTSCHAFT.)

SCHMIDT (en entrant.) BRÜLMANN.)

Si Küchen re\_vien\_

Cl. *f* Solo

*pp*

*Soli*

**97**

S.

\_dra, je vous dis..

JOHANN

(à BRÜLHMANN) (tout en marchant)

*f*

à quelle heure et quel jour au-ra lieu ce re-

*pp*

*f*

*f*

*f*

*f* *Soli*

Puisqu'el-le re-vien-dra!

-tour? Qu'im-por-te! Puisqu'el-le re-vien-dra! (Geste de désignation de BRÜLHMANN)

*f*

arco

**Modéré (1<sup>er</sup> Mouvt sans lenteur)**

Clar. *Le 1<sup>er</sup> Solo en dehors*

Corn *sf*

Timb. *p*

**Modéré (1<sup>er</sup> Mouvt sans lenteur)**

*pizz.*

**Modéré (1<sup>er</sup> Mouvt sans lenteur)**

Sept ans de fiancailles, Ça ne peut s'oublier de la sorte!

*pizz.*

*pizz.*

*1<sup>er</sup> Solo*

Clar. *1<sup>er</sup> Solo*

Corn *2<sup>e</sup> Solo*

Triangle Solo (Les timbales comptent; le SOL change en LAB)

SCHMIDT (extraient BRÜNNEN)

Dépêchons-nous car j'entends le signal

Si nous manquons l'office, au moins, ouïrons le

98

Musical score for woodwinds and percussion, measures 98-101. The instruments are Flute (Fl.), Horns (Hautb.), Clarinet (Cl.), Cors (Trumpets), and Triangles (Triang.).

- Fl.:** Measures 98-100: Rest. Measure 101: *mf* solo, *dim.*
- Hautb.:** Measures 98-100: Rest. Measure 101: *mf* solo, *dim.*
- Cl.:** Measures 98-100: Rest. Measure 101: *mf* solo, *dim.*
- Cors:** Measures 98-100: *f* sustained notes. Measure 101: Rest.
- Triang.:** Measures 98-100: *f* sustained notes. Measure 101: Rest.

98

Musical score for strings and vocal, measures 98-101. The instruments are Violins (Vln.), Violas (Vla.), Cellos (Vcl.), and Basses (Cb.).

- Vln.:** Measures 98-100: *f* arco, *dim.*. Measure 101: *p*.
- Vla.:** Measures 98-100: *f* arco, *dim.*. Measure 101: *p*.
- Vcl.:** Measures 98-100: *f* arco, *dim.*. Measure 101: *p*.
- Cb.:** Measures 98-100: *f* arco, *dim.*. Measure 101: *p*.
- Vocal:** Measure 98: (Il s'agit en tri-barbant) **ball...**

C1. *p*

B<sup>ous</sup> 1<sup>er</sup> Solo *p*

Timb. (le Triangle compte) *pp*

*P<sup>izz.</sup>*

(En sortant du temple ALBERT est descendu. Il pose la main sur l'épaule de WERTHER qui tressaille et fait un mouvement pour s'éloigner d'ALBERT.)

Soli *p*  
*pizz.*  
*p*

**99** **Moderato** (sans lenteur)

Timb. *tr*

*fp* *pp*

*fp* *pp*

*fp* *pp*

ALBERT (*WERTHER*) *mf*

Au bonheur dont mon âme est plei - ne, A.

*dim.* *fp* *pp*

*arco* *fp* *pp*

Un peu plus retenu

Fl.

Clar.

Sax.

B<sup>oon</sup>

Cors

Timb.

Un peu plus retenu

Solo

*f*

1<sup>o</sup>

*mf*

2<sup>o</sup>

*mf*

3<sup>o</sup>

Soli

*f* *très expressif*

*più f*

(ritard)

*mp*

Un remords?..

Un peu plus retenu

A

-mi, parfois il vient se mêler un remords...

Assez lent et soutenu (58 = ♩)

Saxoph.

*sp*

*bien chanté*  
1<sup>o</sup> Solo

*mf* en dehors et expressif *f*

*très rythmé*

Corn

*pizz.*

*f*

*p*

**Assez lent et soutenu**

*mf*

*bien chanté*  
Solo

*f* *p* Div.

*mf*

ALBERT (avec franchise)

**Assez lent et soutenu**

*f* *p*

Je vous suis un cœur loy.al et fort;

*mf*

Mais

*pizz.*

*f*

*p*

arco Div.

*f*

*p* *pizz.*

*mf*

*p*

*(bien chanté)*

Cl

*f* Solo

*p*

*très rythmé*

*f*

Corn

*dim.*

*3<sup>o</sup>*

*p*

cel - le qui devint ma fem - me vous ap - pa - rut au jour — qu'elle était libre enco - re

*(bien chanté)*



Clar. *mf* *p* *dim.*

Cors *3<sup>o</sup>* *arco doux* *dim.* *pp*

*Unis.* *dim.*

*Unis.* *dim.*

et peut-ê - tre près d'el - le A\_vez-vous fait un rê - ve,

*Unis.* *dim.*

101

Cl. *pp à 2* *pp à 2*

Sax. *Solo* *p* *mf* *p*

*bien chanté* *1<sup>o</sup>* *2<sup>o</sup>*

Cors *pp* *pp*

*pp* **101** *pp*

*dim.* *mf* *mf* *p*

en\_vo\_lé sans re\_tour?... A la voir si belle et si

*Soli v* *mf (bien chanté)* *p*

Clar.

Cors

*creac.*

*creac.*

dou - ce Je counnis trop le prix du bien qui m'est don\_né Pour ne com -

*sol* *p* *sol* *p* *sol* *p* *sol* *p* (lui prenant la main affectueusement).

-pren\_dre pas que sa perte est cru-el - - le... com\_pren\_dre

*Soli* *poco*

102

Cl *rall.* *Soli* **1<sup>er</sup> Mouvt (sans lenteur)**

*pp*

*mf*

Timb. *pp*

**102**

*rall.* **1<sup>er</sup> Mouvt (sans lenteur)**  
*bien chanté*

*p*

*p*

Div. *pp*

WERATHER *mf*

Vous l'a-vez dit, Mon

*rall.* **1<sup>er</sup> Mouvt (sans lenteur)**

*dol.*

ce tourment c'est l'a-voir par-don-né!

*pp* *mf* *mf*

*pp*

en animant peu à peu

Fl. *pp*

Hautb. *pp*

Clar.

Bous 1<sup>re</sup>

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup> Cors *pp*

Timb.

Vn. *pp léger*

Vla. *pp léger*

Vcl. *mf* Unis. *pp*

Cb. *p* *pizz.* *pp*

W  
 âme est loy\_ale et sin\_cè - re; Si j'a\_vais, du pas\_sé, trop a\_

Hautl.

Cor angl.

Clar.

1<sup>er</sup> et 2<sup>d</sup>  
Cors

W.

-mer — souve\_nir, Re\_ti\_rant — cet\_te main de la main — qui la ser — re, Je fui\_

*p cresc.*

1<sup>o</sup> Solo

*p cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

1<sup>o</sup> Solo

The musical score is arranged in a system of staves. At the top, a large bracket spans across the first four staves (Flute, Clarinet, Saxophone, Bassoon), indicating a solo section. The Flute part begins with a forte (*f*) dynamic and a long note, followed by a *dim.* (diminuendo) and a *pp* (pianissimo) section. The Clarinet, Saxophone, and Bassoon parts also feature long notes with *f* dynamics and *dim.* markings. The Trombone part includes trills (*tr*) and *pp* dynamics. The piano accompaniment consists of three staves with various rhythmic patterns and dynamics including *più f*, *mf*, *dim.*, *p*, and *pp*. The vocal line at the bottom features the lyrics: *...rais loin de vous pour ne plus — reve.nir;...* with a *f* dynamic. The piano accompaniment at the very bottom includes the instruction *f très marqué*.

103

Assez lent (63 = ♩)

rall.

Fi.

Hautb.

Cor angl.

Clar.

B<sup>♭</sup>

Timb.

*ppp* *doux, très calme et soutenu*

*dim.*

103

Assez lent

Div.

rall.

Sourdines

*pp* *très calme et soutenu*

Sourdines

Sourdines

Div.

*pp*

rall.

Assez lent

*pp*

Mais, comme après l'o - ra - ge... une onde est a - pai - sé - e, Mon

Sourdines

*pp*

Cor angl.

en animant

Cl. *mf* *creac.*

B<sup>tr</sup> *mf* *creac.*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *mf*

Unis. *mf* *creac.*

*più f* *creac.*

*Unis.* *più f* *creac.*

*f* *dim.* *pp* **en animant**

cœur ne souffre plus de son rêve oublié, Et ce lui qui sait lire au

*Div.* *più f* *arzu* *creac.*

*Div.* *più f*

rall. 104 1<sup>er</sup> Mouvt

Cor angl. *f* *suivrez* *pp*

Cl. *suivrez* Changez en LA $\sharp$

B<sup>tr</sup> *suivrez*

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *suivrez* *Soli (très mesure!)* *dim.*

*f* *ppp* *suivrez* *pp* *Div.* *Unis.* *suivrez*

*f* *ppp* *suivrez* *pp* *Unis.* *suivrez*

*f* *ppp* *suivrez* *pp* *Unis.* *suivrez*

*f* *ppp* *suivrez* *pp* *Unis.* *suivrez*

*f* *ppp* *suivrez* *pp* *Unis.* *suivrez*

fond de ma pensée - e N'y doit trouver jamais que la seule ami-tié; et ce sera ma

*Unis.* *f* *ppp* *suivrez* *suivrez*



rall. 1<sup>er</sup> Mouvt

Fl.

Hautb.

Cor angl. Solo *expressif* *p* *pp* *unirez* Prendre le Hautb.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors

Timb. *pp* Changer Lab en LA $\flat$  et DO en RE $\flat$  Enlever les Sourdines

Unis. *dim.* *ppp* *rall.* 1<sup>er</sup> Mouvt Div. Enlever les Sourdines

*dim.* *ppp* Div. Enlever les Sourdines

*dim.* *ppp* Div. Enlever les Sourdines

w. *rall.* 1<sup>er</sup> Mouvt part de bonheur sur la terre. *pp* *dim.* *ppp* *Soli* *mf* *p* Enlever les Sourdines

*ppp*

**105** Animé et léger (112 =  $\text{♩}$ )

2<sup>e</sup> G<sup>♭</sup> Fl. *f* *p*

2 Hautb. 1<sup>re</sup> *f* *p* *cresc.*

2 Clar. en LA *f* *p* *cresc.*

2 B<sup>♭</sup> *f* *p* *cresc.*

Cors *f* *p* *cresc.*

Triangl. *f* *p*

**105** Animé et léger  
pizz.

Unis. *f* *p* arco *p* *cresc.*

Unis. pizz. *f* *p* *cresc.*

Unis. pizz. *f* *p* *cresc.*

(SOPRIE accourt, des fleurs dans les mains.)

pizz. *f* *p* *cresc.*

Fl.

Hautb.

Clar.

Bass.

3° et 4° Cors

Triang.

Vln.

Vla.

Vcl.

Cb.

SOPHIE

(= ALBERT, gaiement)

Frère! Voyez!... Voyez le beau bon.

*f* *p* *arco* *pizz.*

Fl.

Hautb.

Clar.

B<sup>su</sup>

Triang.

-quet! J'ai mis, pour le Pas-teur, le jardin au pil-la

Detailed description: This is a page of a musical score, page 202. It features five woodwind staves: Flute (Fl.), Oboe (Hautb.), Clarinet (Clar.), Bassoon (B<sup>su</sup>), and Triangle (Triang.). The woodwinds play a rhythmic pattern of eighth notes. Below these is a vocal line with lyrics: "-quet! J'ai mis, pour le Pas-teur, le jardin au pil-la". The vocal line is in a higher register than the woodwinds. At the bottom, there are two bass staves, likely for the bassoon and double bass, which play a simple eighth-note accompaniment. The music is in a key with two sharps (F# and C#) and a 3/4 time signature.

Fl. *f* *Soli*  
 Hautb.  
 Clar.  
 Bass.  
 Cors  
 Triang.  
 Violin I *pizz.* *f*  
 Violin II *pizz.* *f*  
 Viola *pizz.* *f*  
 Cello *pizz.* *f*  
 Double Bass *pizz.* *f*  
 s. *f* *p* *f*  
 - - ge!.. et puis l'on va dan-ser!..  
*sempre pizz.* *f* *p* *f*

Hautb.  
Cl.  
Bass  
Cora  
S.

(à WERTHER)

Pour le pre\_mier me\_nuet C'est sur vous que je comp\_te... ah!

arco dim.

(observant WERTHER et groudant légèrement)

S.

le sou\_bre vi\_sa\_ge!.. Mais au\_jour\_d'hui, Mon\_sieur Wer\_

dim. pp

(naïvement et gentiment)

Fl: *pp*

Hautb. *pp*

Cl. *pp*

Bass *pp*

Cors. *pp*

Triang. *pp*

1<sup>o</sup> *pp*

3<sup>o</sup> *pp*

Div. *pp*

pizz. Div. *pp*

s. *pp*

ther, *pp*

Tout le monde est joyeux! le bonheur est dans l'air! *pp*

pizz. Div. *pp*

*pp*

107

Très peu retenu (10-4 = ♩.)

Fl.

Hautb.

Cl.

B<sup>ss</sup>

Cors

Triang. Solo laissez vibrer *pp*

Violin I *Très peu retenu* arco *v* *pp*

Violin II *Unis* arco *v* *pp*

Viola *Unis* arco *pp*

Cello *Très peu retenu* *sf*

Double Bass *Unis* *pp*

Voice *sf*  
Du gai so. leil ————— plein de flam



Fl. *F. Solo*

Hautb.

Cl.

Triang.

S.

me Dans l'a-zur res-plen-dis-sant La pu-re clar-té-des-cend De nos

arco

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass

S.

fronts jus-qu'à notre à me ! Tout le monde est joy-eux

ritéz

ritéz

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

108

Fl.

Hautb.

Cl.

Cors

Triang.

*lointain : vibrer*

3<sup>e</sup> Solo

*pp*

108

*doux et bien chanté*

*pp arco*

*arco*

*pp*

*arco*

*pp*

*doux*

le bonheur est dans l'air!

Et l'oiseau qui monte aux

*arco*

*pp*

*pp*

Fl. *1<sup>o</sup> Solo* *rall.* *1<sup>o</sup> Mouvt subit*

Hautb. *pp*

Cl. *pp*

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

Triang. *pp*

*rall.* *1<sup>o</sup> Mouvt subit*

*dim.* *pp*

*rall.* *pp 1<sup>o</sup> Mouvt subit*

s. *dim.* *pp*

cioux Dans la bri-se qui sou-pi-re... Est re-ve-nu

*pp*

*Un peu rall.*

*ppp*

*ppp*

*ppp*

s. *Un peu rall.*

pour vous di-re Que Dieu per-met d'être

*ppp*

*ppp*

1<sup>er</sup> Mouvt

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Cors

Triang.

1<sup>er</sup> Mouvt  
*très léger*

1<sup>er</sup> Mouvt

— heu-reux ! Tout le monde est joyeux ! — Le bonheur est dans l'air ! —

*pizz.*

*cresc.*

*cresc.*

*cresc.*

*mf*

*più f*

*pizz.*

*pizz.*

*pizz.*

*pizz.*

*p*

*p*

*p*

*2<sup>e</sup> Solo*

109

Même mouv!

Fl.

Hautb.

Cl.

Bass

Corn

Triang.

109

Même mouv!

(doux et bien chanté)

pp arco

arco

pp

Même mouv!

Tout le monde est heureux!

arco

p

p

WERATHER, à part, plus sombre. *expressif* *p*

Heu - reux !... pour - rai - je l'être en - co - re ?

This block contains the vocal line for Werther and the piano accompaniment. The vocal line is written in a single staff with lyrics underneath. The piano accompaniment consists of two staves. The tempo and mood are indicated as 'à part, plus sombre' and 'expressif'. The dynamic marking is 'p' (piano).

Fl. 1<sup>o</sup> Solo *p*

Cl. *p*

Corn *p*

ALBERT à SOPHIE. *mf* *arco* *p* *Div.*

Va por - ter ton bou - quet, chère pe - ti - te sœur, je te re -

This block contains the vocal line for Albert and the instrumental accompaniment. The vocal line is written in a single staff with lyrics underneath. The instrumental accompaniment includes parts for Flute 1 (Solo), Clarinet, and Corn. The tempo and mood are indicated as 'à part, plus sombre' and 'expressif'. The dynamic marking is 'mf' (mezzo-forte). The tempo and mood are indicated as 'à part, plus sombre' and 'expressif'. The dynamic marking is 'p' (piano). The word 'arco' is written above the string part. The word 'Div.' (divisi) is written above the string part.

Cl. 1<sup>o</sup> **110**

B<sup>ns</sup> *pp* 1<sup>o</sup>

Cors. 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors Suli *pp* **110** *très léger*

Div. *pp* *pizz.*

A. SOPHIE s'éloigne de quelques pas. *p* à WERTHER

- joins. Wer-ther!... nous par- lions du bon- heur...

*luis* *pp pizz.*

B<sup>ns</sup>

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

A. *mf* on le cher- che bien loin... — *più f* On l'ap- pel - le... *f* on l'im plo re!...

Fl. 1<sup>o</sup> Solo

pp très léger

Cl. 1<sup>o</sup> Solo

pp très léger

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

mf > pp

mf > pp

mf > pp

mf > pp

Vous

p (avec intention)

Et voi ci que peut é - tre il passe en nos che mins ...

Velles et C.B.

Fl. 111 un peu retenu - - - 1<sup>er</sup> mouvt

Hautb. 1<sup>o</sup> Solo

pp

Cl.

Bass.

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

Triang.

p Solo

111 donc et bien chanté un peu retenu - - - 1<sup>er</sup> mouvt

pp Unis. arco

pp Unis. arco

pp

un peu retenu

1<sup>er</sup> mouvt (WERTHER garde le silence)

Un sou\_rire - à la levre et des fleurs dans les mains!..

pp

pp



Fl.

Musical score for the first system, featuring Flute (Fl.), Hautbois (Hautb.), Clarinette (Cl.), and Voice parts. The score includes dynamic markings such as *pp* and *très léger*. The vocal line is for SOPHIE, with lyrics: "SOPHIE (sur le seuil du presbytère) (à ALBERT) Ah! frè - re, ve - nez vi - te! (à WERTHER) Vous en - ten -".

Fl.

Musical score for the second system, featuring Flute (Fl.), Hautbois (Hautb.), Violoncelle (Violoncelle), and Voice parts. The score includes dynamic markings such as *pp*, *très léger*, and *pizz.*. The vocal line continues with lyrics: "...dez, monsieur Wer - ther je vous in - vi - te Pour le premier me - nuel!".

112

arco

vous

arco

arco

*p* (en s'approchant et en s'éloignant peu à peu)

Dugai soleil — plein de flam — me Dans l'a — zur res-plen — dis —

arco

Fl

*pp*

suivez

Hautb.

*pp*

Cl.

*pp*

Triang.

*pp*

vous

suivez

*dim.*

*dim.*

*dim.*

suivez

— sant — La pu.re clarté des .cend. — De nos fronts jusqu'à notre . à —

*dim.*

suivez

115

Fl.  
Hautb.  
Cl.  
Bass  
1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors  
Triang.

pp

115

*très léger*  
Vox  
*dim.*  
pizz.  
pp  
pizz.  
pp  
pizz.  
pp  
*p. léger*  
*dim.*  
pp  
pizz.  
pp

me!  
Tout le monde est joyeux!  
le bonheur est dans l'air!

sans retenir

Fl. *dim.*

Hautb. *dim.*

Cl. *dim.*

sans retenir

Vox *dim.*

*ppp arco*

Div.

*ppp pizz.*

*ppp pizz.*

s. *sans retenir* *dolce (en disparaissant)*

Tout le monde est heureux

Vclle et C.B.

(ALBERT rejoint SOPHIE et il entre avec elle dans le presbytère)

Fl.

Hautb. le 2<sup>d</sup> Hautb. reprend le Cor Anglais

Cl. Changez en Si b

Bass

Timbales *ppp*

Vox *Unis.*

s. *dim.*

*pizz. ppp*

114

Cor Ang.

Assez modéré

Cor Ang.

Cors

Pist.

Tromb.

Timb.

Voix

Assez modéré

WERTHER (seul)

Ai-jé dit vrai?.. L'amour que j'ai pour el - le Nest-il pas le plus pur com - me le plus sacré!

Cor Ang.

Plus animé peu à peu

Cl. *pppp* *p* *sec*

Sax. 2<sup>e</sup> *pppp* *p* *sec*

Bois *pppp* *p* *sec*

Corns *pppp* *p* *sec*

Pist. *pppp* *p* *sec*

Tromb. *pppp* *p* *sec*

Tymb. *pppp* *p* *sec*

Vox

*pp* *sec* *sec* *sec* *sec*

**Plus animé peu à peu**  
(avec explosion)

En mon âme un coupable désir est-il jamais en trêve? Oui, je mentais!.. je mentais!.. O

suivez **Animé**

Voies

suivez

**rall.**

**f Animé**

Dieu! souffrir sans ces - se... Ou bien toujours mentir... C'est trop de honte et de fai -

velles et C. B. suivez

Fl. **115**  $\frac{2}{b}$  **rall.** **Modéré (126 = ♩)**

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Sax.

Horn

Cor

Pist.

Trumb.

Timb.

**115** **rall.** **Modéré**

Voies

**Div.** **pp**

**Modéré**

(CHARLOTTE paraît sur le seuil du Temple et se dirige vers le presbytère)

WERTHER l'aperçoit, et très ému, changeant de ton:

-blessé! Je dois, je veux par - tir!... (à part) Par - tir!.. Non!.. je ne veux que me rapprocher

**rall.** **Div.** **pp**

Fl.

Cor Ang.

Cl.

Vous Div.

W.

del...  
Comme on trouve en priant une force nou...

Unis. pp

Unis. pp

Unis. pp

pp

Cor Ang. pp un peu plus animé

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors pp un peu plus animé

Vous pp (se rapprochant) (tristement)

WERTHER (de loin) PP Char\_lot\_te! A quoi bon! pour vous voir danser avec un au\_tre!

C.

vel...! Vous ve\_nez aussi chez le f\_ys... leur? (se rapprochant) (tristement)

pp pizz. f arco



1<sup>re</sup> Fl. **116** rall. **Lent et soutenu (68 = ♩)**  
 1<sup>er</sup> Solo  
*pp bien chanté et expressif*

Cl.

2<sup>o</sup> Solo  
*pp*

Harpe  
*pp*

**116** rall. **Lent et soutenu**

Vclon  
*pp Div.*

*p Soli*

W.  
 rall. **Lent et soutenu**  
 (se rapprochant encore de CHARLOTTE restée immobile)  
*p* Ah!... qu'il est loin, ce jour pleindin.

Soli  
 1<sup>er</sup> Velle Solo  
*p bien chanté et expressif*

en animant un peu

1<sup>er</sup> Fl.

Musical staff for 1<sup>er</sup> Flute, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

Hautb.

Musical staff for Oboe, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

Solo

*p* bien chauté et expressif

Cl.

Musical staff for Clarinet, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors

Musical staff for Horns, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

1<sup>o</sup> Solo *p*

Musical staff for Harp, showing a complex accompaniment with many notes and slurs.

Harpe

en animant un peu

Musical staff for Violins, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

Viol.

Musical staff for Violas, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

*pp*

en animant un peu

v.

Musical staff for Vocals, showing the vocal line with lyrics.

...time douceur ... Où mon regard a rencontré le vô - tre Pour la premiè - re fois ...

Musical staff for Cellos, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

Musical staff for Double Bass, showing a melodic line with slurs and dynamic markings.

*pp* pizz.

117

1<sup>re</sup> Fl. *retenir* - - - *Lent*

*rall.* 1<sup>er</sup> *mouv* *Soli*

*retenir* - - - *Lent*

*rall.* 1<sup>er</sup> *mouv*

117

*retenir* - - - *Lent*

*expressif* *p* *rall.*

1<sup>er</sup> *mouv*!

*piu pp*

Où nous som. mes tous deux de. meurés si long temps, tout près ... — Sans nous rien di. re ...

en animant un peu

Fl. *più f* *mf* *p* *ppp*  
 Hautb. *più f* *mf* *p* *ppp*  
 Cor Ang. *f* *ppp*  
 Cl. *f* *ppp*  
 Bois *cresc.* *mf* *p* *ppp*  
 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> Cors *f* *ppp*  
*pp Solo*  
 Harpe *cresc.* *f* *dim.* *ppp*  
 Vous *cresc.* *f* *p* *ppp*  
*Div.*  
*mf* *ppp*  
*en animant un peu*  
*f* *ppp*  
*dim.* *pp*  
*Unis.* *f* *ppp*  
*f pizz.* *ppp*

Tous les <sup>1<sup>er</sup></sup> Vous  
 Cependant que tombait des cieux Un su-prême rayon qui semblait un souri - - re ...

118

en retenant peu à peu 1<sup>er</sup> mouv!

en animant

1<sup>re</sup> Fl.

Pist.

Soli

ppp

poco

Tromb.

ppp

Timb.

ppp

Harpe

118

en retenant peu à peu 1<sup>er</sup> mouv!

en animant

Vous

Unis. v 3 3

Unis. v 3 3

en retenant peu à peu 1<sup>er</sup> mouv!

CHARLOTTE

(froidement)

en animant

Albert m'aime, et je suis sa femme!

ppp

(avec emportement)

Sur notre émoi silencieux!..

Albert vous aime!

1<sup>er</sup> Solo

Unis.

pizz.

pp

arco

(66 = ♩)

**119** Très modéré et soutenu

Cor Ang.

Cl.

B<sup>us</sup>

Corn

**119** Très modéré et soutenu

Vins

Très modéré et soutenu

Très modéré et soutenu

CHARLOTTE

*p* (plus doucement)

Wer - ther!..

N'est-il donc

*più f*

Qui ne vous aimerait!

pizz.

1<sup>er</sup> Cor

*dolce*  
*credo.*  
*p*  
*dolce*  
*p*  
*credo.*  
*p*  
*p*

Vous  
 pas d'autre femme, i-ci-bas, Digne de votre amour... et libre d'elle-même? Je n'en ai pas

120 *più agitato*

1<sup>er</sup> Fl.

*f*  
*f*  
*p*  
*f*  
*sp*  
*sp*  
*f*  
*Div.*  
*Div.*  
*pizz.p*

120  
 120  
 120

Haut.  
 Cl.  
 Vous  
 -partiens plus... pourquoi donc m'aimez-vous?  
 WEATHER  
 Eh! demandez aux fous D'où

*pizz.p* *più agitato*

Fl.

Haut.

Cl.

Bass

Cors

Violon

CHARLOTTE

*f* (résolument)

Eh bien! puis - qu'à ja - mai - le destin nous sé -

vient que leur raison s'éga - re...)

Unis, *v*

Unis.

w.

The musical score is arranged in a standard orchestral format. The top staves are for the woodwinds: Flute (Fl.), Oboe (Haut.), Clarinet (Cl.), and Bassoon (Bass). Below these are the Horns (Cors), with parts for 1st, 2nd, and 3rd players. The Violin section (Violon) is represented by two staves. The vocal part is for Charlotte, with lyrics in French. The score includes various musical notations such as dynamics (piano *p*, forte *f*), accents, slurs, and articulation marks. The vocal line is marked with *f* (résolument) and includes the lyrics: "Eh bien! puis - qu'à ja - mai - le destin nous sé - vient que leur raison s'éga - re...)" and "Unis, v". The instrumental parts feature complex rhythmic patterns and melodic lines.



en animant

Haut.

Musical staff for Hautbois (Haut.). The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

Cor Ang.

Musical staff for Cor Anglais (Cor Ang.). The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

Cl.

Musical staff for Clarinet (Cl.). The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

Bass

Musical staff for Bass. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *p* and a *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

en animant

Musical staff for Violins. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs and fingerings (1, 2, 3, 4).

Violon

Musical staff for Violoncello (Violon). The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs and fingerings (6).

Musical staff for Double Bass. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs and fingerings (6).

en animant

Musical staff for Chorus (C.). The staff contains a vocal line with lyrics: *- pa - re E - loignez - vous! par - tez! par - tez!*

WEATHER

Musical staff for Weather. The staff contains a vocal line with lyrics: *Ah! quel*

Musical staff for Bass. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

Musical staff for Double Bass. The staff contains a melodic line with a dynamic marking of *crec.* (crescendo) hairpin. The notes are grouped in pairs with slurs.

121

en retenant

1<sup>er</sup> mouv!

Fl. *f*

Haut. *f*

Cor Ang. *f*

Cl. *f*

Bass. *f*

Corn. *f*

Pist. *f*

Timb. *Solo* *tr* *pp* *tr* *dim.*

*Solo* *pp*

*1<sup>er</sup> pp*

*Solo* *pp*

*1<sup>er</sup> pp*

*Solo* *pp*

*1<sup>er</sup> pp*

121

en retenant

1<sup>er</sup> mouv!

Vox *f*

*pp* *bien chanté*

*pp* *Div.*

*mf* Ce - lui qu'il faut de moi que lon en.

mot ai-je en.ten. du?

*arco*

*pizz.*

*pp*

*pp*

1<sup>re</sup> Fl.

Haut.

Cl.

*pp*

*pp*

Solo *mf*

*expressif*

*mf*

*p*

Ensemble

Soli

(plus doucement)

Soli

c

- ten - de! WERTHER (violamment)

Le de - voir!

L'ab - sence rend parfois la dou.

Eh! qui donc le commande?..

Ensemble

*p*

**122**  
en animant

Fl.

Haut.

Cl.

Cors

2<sup>o</sup> Solo

*pp*

**122**  
en animant *più agitato*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

*f*

c

- leur moins a - mè - re..

en animant  
WERTHER (douloureusement)

Ah! ne don - ner l'ou - bli n'est pas en son pou -

en se calmant peu à peu - - -

Fl.

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Boas

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

Pist.

Troub. et Tuba

Timl.

*Solo*  
*mf expressif* *dim.*

*pp* *dim.* *ppp*

*pp* *dim.* *ppp*

*pp* *dim.* *ppp*

*pp* *dim.* *ppp*

*pp* *dim.* *ppp*

en se calmant peu à peu - - -

*p* *dim.* *pp*

*p* *dim.* *pp*

CHARLOTTE

en se calmant peu à peu (plus doucement encore)

Pourquoi l'ou bli?..

w.

- voir!..

Col C.B.

*p* *dim.* *pp*

123 1<sup>er</sup> tempo  
1<sup>er</sup> Mouvt (66 = ♩)

Cor Ang. rall.

Cl. *pp*

Pos. *ppp*

Cors *ppp*

Timb. *ppp*

123

1<sup>er</sup> Mouvt

rall.

Soli *v*

*ppp*

*dol.*

rall.

1<sup>er</sup> Mouvt

Pen - sez à Charlotte, au con - trai - re. Pen - sez à son repos... Suez

124

1<sup>er</sup> Fl.

Haut.

Cl.

124

*più agitato*

fort.. soyez bon..

WERTHER (apaisé peu à peu)

(avec des larmes, mais calme)

Oui! j'ai pour seul dé - sir que vous soyez heu - reux!..

Mais ne plus vous re.

Fl.

Haut.

Cor Aug.

Cl.

Bass

Cors

Pist.

Tromb. et Tuba

Timb.

1<sup>o</sup> Solo

CHARLOTTE

(avec une grande douleur)

*p* A - ni, je ne suis pas à ce point rigou-

voir... C'est impossi - ble!.. Non!..

Div. 6

Unis.

Unis. arco

Cl. 1<sup>o</sup> **125** *rall.* **Plus lent**

*mf* *mol.* *dim.* *1<sup>er</sup> Viol Solo* *ppp*

(la moitié des 2<sup>es</sup> Violons)

*ppp* Div.

**125** *rall.* **Plus lent** *pp* (se dominant)

- reu - se... Et ne saurais vou loir un ex il é - ter - nel...

*pizz.* *p* Div. *ppp* Vous revien

Fl.

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Saxoph.

Bass.

Corn.

*mol.* *3* *Unis.* *expressif* *pp*

Tous *ppp* *Unis.* *expressif* *pp*

(elle passe) *pp* (elle se retourne et disparaît)

- drez... bientôt... te nez... à la Noël!.. **WERTHER, suppliant.** à la Noël!..

Char - lot - te!..

*mol.* *Unis.* *ppp* *expressif* *pp*

Cl.

en animant

126

rall.

Saxoph.

Bon.

Cors

Tromb. et Tuba

en animant

126

rall.

WERTHER veut la rappeler; mais il revint sur ses pas, découragé et abattu.

rall.

The musical score consists of several staves. The top staff is for Clarinet (Cl.), followed by Saxophone (Saxoph.), Bassoon (Bon.), Horns (Cors), and Trumpets/Tubas (Tromb. et Tuba). The bottom staff is for the Voice. The score is divided into measures 125, 126, 127, and 128. The tempo and dynamics change significantly between measures 125 and 126, and again between 127 and 128. The voice part enters in measure 127 with the text: "WERTHER veut la rappeler; mais il revint sur ses pas, découragé et abattu." The score includes various musical notations such as slurs, accents, and dynamic markings.



**Lent**

Fl. *ff* *pp* *dim.* *pp*

Haut. *ff* *pp* *dim.* *pp*

Cor Ang. *ff* *pp* *dim.* *pp*

Cl à 2 *ff* *pp* *dim.* *pp*

Saxoph. *ff* *pp* *dim.* *pp*

Bass à 2 *ff* *pp* *dim.* *pp*

Cors à 2 *ff* *pp* *dim.* *mf* *ppp*

Pist. à 2 *ff* *pp* *dim.* *mf* *ppp*

Troub. et Tuba *ff* *pp* *dim.* *mf* *ppp*

Timb. *ff* *pp* *dim.* *mf* *ppp*

Gr<sup>e</sup> Caisse seule *ff* *pp* *dim.* *p*

**Lent**

*Div.* *pp* *dim.* *p*

*Div.* *pp* *dim.* *p*

*Div.* *pp* *dim.* *p*

WERATHER, songeant et regardant le chemin par lequel CHARLOTTE a disparu.

**Lent**

(après un moment d'accablément)  
avec résolution

Oui, ce quelle m'ordonne...

*pizz.*

*pizz.*

*f*

modéré sec sec

animé

Fl.

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Saxoph.

Tromb. et Tuba

Timb.

C. Caisse

modéré sec sec

animé

animé

modéré sec sec

animé

animé

Div.

animé

pour son repos... je le ferai!

arco

arco

sec sec

sec sec

127 moins vite

Fl.

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Saxoph.

Bass.

le 1<sup>er</sup> Cor met la sourdine.

Cors

Pist.

Tromb. et Tuba.

Timb.

Casse

Changez en La  $\frac{3}{4}$

*dim.*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

*pp*

127 moins vite

Solo Cuis.

*pp*

*mf* moins vite

*dim.*

*p*

*dim.*

Et si la force m'abandonne... Ah! c'est moi

Saxoph.

128

3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> Cors

Tromb.

Soli

128

pour toujours

qui me re- pose - rai .

Pourquoi trembler devant la mort...

Soli

pp

la 1<sup>re</sup> C.B. Solo

ppp

les autres pizz.

1<sup>er</sup> Cor

1<sup>er</sup> Solo Plus lent

mf avec sourdine

dim.

Soli

Deux Altos Soli

pp

pp

(fiévreusement)

dim.

(1<sup>er</sup> pupitre)

pp

Plus lent

devant la nô- tre?

on lève le ri- deau... puis on pas- se de l'au- tre côté;

Voi-

Deux 1<sup>ers</sup> Soli

pp

(1<sup>er</sup> pupitre)

pp

1<sup>er</sup> Cor. (enlevez la sourdine)

W. (songeant encore) rall.

la ce qu'on nomme mourir! Of - fensons nous le ciel en ces - sant de souffrir?.

129 Très modéré (80 = ♩)

F1. pp très doux et soutenu de même expressif

Cl. pp très doux et soutenu pp très doux et soutenu expressif

129 Très modéré pp très doux et soutenu de même

1<sup>er</sup> Violon Solo pp expressif

W. Très modéré (simplement)

Lorsque l'enfant re - vient d'un voyage, avant l'heu - re,

1<sup>er</sup> Violon Solo p expressif

Fl. *cresc.*

Cl. *cresc.*

*pp* *p* *dol > pp*

Tous les V<sup>os</sup> sur la touche

Tous les Altos *f* *pp* *expressif* sur la touche

*cresc.* *pp* *pp* sur la touche

Bien loin de lui garder quelque senti- ment Au seul bruit de ses pas tressaille la demeure.

*dim.* *pp* sur la touche

1<sup>re</sup> Fl. *p* *f* *f*

Haut. *Solo* *p* *f* *f*

Bass. *mf* *cresc.*

Cors *mf* *cresc.*

*dol.* *p* *p*

*piu f* *expressif*

re Et le pe- re joy- eux l'embrasse longuement ! O Dieu — qui m'as creé — serais-tu moins clé-

**151** en animant Avec un peu plus de mouv!

Fl. *mf*

Haut. *mf*

Cor Ang. *mf*

Cl. *mf*

Saxoph. *mf*

Bass *mf*

Cymb.

Perc.

Tromb. et Tuba *mf*

Tamb. *mf*

**151** en animant Avec un peu plus de mouv!

Viol. I

Viol. II

Violoncelle

Contrebasse

en animant Avec un peu plus de mouv!

V.

ment?.. Non, tu ne saurais pas, dérobé sous tes

Enis

arco

Fl.

Haut.

Cor Ang.

Cl.

Saxoph

Bass

Cors

Pist.

Tromb.

w.

voies, Rejeter dans la nuit ton fils infortuné! ton

Col C.B.



132

1<sup>re</sup> Fl.

1<sup>o</sup> Solo

Haut

Solo Harpe

également

132

Div.

Div.

Div.

(doucement)

(tristement)

fil!

De-vi-nant ton sou-rire au tra-vers des é-

1<sup>re</sup> Fl. *f* *pp* avec la voix (avec douceur)

Haut *f*

Solo Harpe *f* *p*

Div. *p* *dim.* *pp* *pp* *pp* *pp*

(doucement) (tristement)

fil! De-vi-nant ton sou-rire au tra-vers des é-

Fl. *p* *pia f* *mf*  
 Haut. *mf*  
 Clar. *p* *pia f* *mf*  
 Timb. *mf*  
 Harpe *pia f* *pia f*  
*cresc.*  
 Unis. *mf*  
 Unis. *sp* *sp* *mf*  
 Unis. *sp* *sp* *mf*  
*pia f* *cresc.* (très expressif) *f*  
 - toi - les Il re\_vien\_drait vers toi d'a\_van\_ee par - donné! Pè - re!  
*mf*

en élargissant

133

1<sup>er</sup> mouv!

Fl.  
Haut.  
Cor angl.  
Clar.  
Sax.  
Bass.  
Corns  
Timb.

en élargissant

133

1<sup>er</sup> mouv!

en élargissant

1<sup>er</sup> mouv!

Père! Père! que je ne connais pas, en qui pourtant j'ai foi, Parle à mon cœur, ap -

*très marqué*  
*très marqué*  
*très marqué*

cédez

1<sup>er</sup> mouvt

Fl.

Haut.

Cor ang.

Clar.

Sax.

Bass.

Corn.

Pi-t.

Tronib. et Tuba

Timb.

cédez

Div.

1<sup>er</sup> mouvt

pp

dim.

Div.

pp

dim.

pp (sans voix, presque parlé)

1<sup>er</sup> mouvt

pp

dim.

pp

dim.

-pel le-moi!

ap.pelle-moi!...

appelle-moi!...

134 (80=d) Modéré (Mouv! de marche à 2 temps)

Fl. 1<sup>o</sup> pp

Hautb. pp

Cor angl. pp

Clar. 1<sup>o</sup> *très rythmé* mf

Bon. p

Cors pp

Timb. Solo p

Triang. Solo p

134 Modéré (Mouv! de marche à 2 temps)

ppp

ppp

Soli *très rythmé* mf *cresc.*

(WEATHER va s'éloigner lorsque paraît SOPHIE sur le seuil du presbytère)

SOPHIE

Modéré (Mouv! de marche à 2 temps) Mais venez donc!.. le cor - tège s'ap -

ppp

pizz. p

Fl.

Hautb.

Cor ang. (Prendre le Hautb.)

Clar.

Corn.

Timb.

Triang.

pp léger et rythmé

Univ.

Div. pizz.

pp

Div. pizz.

pp

pp

-pro - - - che, Et soit dit sans repro - che, C'est vous seul qu'on at - tend! (tristement)

WERTHER

Parlez

Div. pizz.

pp

pp

135

Musical score for percussion instruments. The instruments listed are Bass Drum (B.), Snare (C.), Timpani (Timb.), and Triangle (Triang.). The score shows rhythmic patterns for each instrument across four measures.

135

Musical score for strings and woodwinds. The score shows melodic and harmonic lines for these instruments across four measures.

SOPHIE

(suffoquée)

(répétant; très émue)

Vous partez!..

à l'instant...

Mais sans dou - te...

(embarrassé)

moi, je pars!

à l'instant!

Musical score for bass and double bass. The score shows rhythmic patterns for these instruments across four measures.

Haut. Solo

mf

Clar. mf

B<sup>cor</sup> mf

Timb. pp

Triang. pp

mf

pp

pp

pp

Vous revien - drez ... de - main ... bientôt?..

(violemment et avec une grande émotion) (il s'agit)

Non! jamais!.. A - dieu!..

mf

pp



136

Fl.

Haut.

Clar.

Bass.

Corn.

Timb.

Triang.

136

Viol. I

Viol. II

Viola

Cello/Bass

Voice

*Unis. arco* *léger*

*Unis. arco* *léger*

*pp* *pp*

(très ému, l'appelant) (elle court après lui jusqu'à la route) (inquiète et troublée)

Monsieur Werther!... Au tournant de la route...

Timb.

Triang.

Soprano

il disparaît... plus rien! ——— Mon Dieu! tout à

*pp* (fondant en larmes) (-)- redescend

*p* Div. pizz.

Bass

Cor

Timb.

Triang.

Soprano

l'heu - re j'é - tais si joy - eu - se...

(Le cortège de la cinquante paraît;  
On vient de différents côtés)

*più f*

157

Fl. *mf* *cresc.*

Haut. *mf* *cresc.*

Clar. *cresc.*

Sax. *mf* *cresc.*

B<sup>7<sup>es</sup></sup>

Cors *mf* *cresc.*

Pist. *cresc.*

Tromb. et Tuba

Timb. *mf* *cresc.*

Triang. *mf* *cresc.*

12<sup>sec</sup>

sec

3<sup>o</sup>

la seconde Fl. prend la 1<sup>re</sup> Fl.

157

*mf* *cresc.*

arco: *mf* *cresc.*

arco: *mf* *cresc.*

arco: *mf* *cresc.*

arco: *mf* *cresc.*

Unis. *sp*

Unis. *sp*

Unis. *sp*

SOPHIE

CHARLOTTE (*apercevant SOPHIE et accourant auprès d'elle*)  
 Ah! Qu'est-ce donc? elle pleure! Sophie!

pp (tombant dans les bras de CHARLOTTE)

Ah! sœur!.. Monsieur Wer

Haut. 1<sup>er</sup> Solo *p expressif*

Timb. Solo *ppp*

158

158

(très accentué)

(en sanglotant sans retenir)

ther est parti! (tressaillant) Et pour toujours! il vient de me le dire... et puis... il s'est en-  
 lui!

ALBERT

1<sup>o</sup> Solo

Clar.

Bons

1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup>  
Cora

Timb.

pizz. *pp* arco *v* *f*

pizz. *pp* arco *v* *f*

pizz. *pp* arco *v* *f*

Co.  
\_ fui comme un fou!

CHARLOTTE  
*p*  
(à elle même et frappée)  
Pour tou - jours?.. —

ALBERT  
*mf*  
Soubres, et considérant CHARLOTTE  
Il l'ai - me!

pizz. *pp*

pizz. *pp*

*pp*

1<sup>re</sup> Fl.  
2<sup>e</sup> Fl.  
Haut.  
Cl. à 2  
Sax.  
Bass  
Corns  
Pist.  
Tromb. et Tuba  
Timb.  
Triang.  
Harpe

*ff*

139 (Le cortège de la cinquantaine traverse la place - Acclamations - Vivats)

*arco*  
*arco*

*ff*

**O<sup>de</sup> Fl.**  
**Fl.**  
**Haut.**  
**Cl.**  
**Sax.**  
**B<sup>as</sup>**  
**Cors**  
**Pist.**  
**Tromb. et Tuba**  
**Timb.**  
**Triang.**  
**Harpe**

**RIDEAU**

**G<sup>♯</sup> Fl.**  
**P<sup>♯</sup> Fl.**  
**Haut.**  
**Cl. à 2**  
**Sax.**  
**Bass**  
**Cors**  
**Pist.**  
**Tromb. et Tuba**  
**Timb.**  
**Triang.**  
**Harpe**



C<sup>de</sup> Fl. *pp*  
 P<sup>re</sup> Fl. *pp*  
 Haut.  
 Cl. *à 2*  
 Sax.  
 B<sup>ass</sup>  
 Cors  
 Pist.  
 Tramb. et Tuba  
 Timb.  
 Triang.  
 Harpe  
*pp*  
*pp*  
*pp*  
*pp*